

ПЕДАГОГИКА И ПСИХОЛОГИЯ

В. В. Царенкова, С. И. Шпановская

ПРЕДМЕТНО-ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Белорусский государственный технологический университет, г. Минск

Данная статья посвящена обоснованию предметно-интегрированного обучения иностранному языку в неязыковом учреждении высшего образования. Предметно-интегрированное обучение повышает эффективность формирования профессиональных компетенций и навыков общения на иностранном языке. При предметно-интегрированном обучении иностранному языку целесообразно моделирование речевых ситуаций. Построение речевых ситуаций необходимо осуществлять с учетом обстоятельств и мотива коммуникации, характеристики участников общения и отношений между ними, результата коммуникации. В речевом взаимодействии преподаватель-студент выделяют 3 типа стратегий реплик-стимулов и реплик-реакций.

Ключевые слова: иностранный язык, предметно-интегрированное обучение, учебно-речевые ситуации.

ВВЕДЕНИЕ

Владение иностранным языком является важным фактором профессионального успеха современного специалиста на рынке труда и усиливает значимость обучения студентов иноязычному общению в неязыковом учреждении высшего образования. Как показывает практика преподавания иностранного языка будущим специалистам, их уровень владения иностранным языком общения в области профессиональной деятельности оказывается недостаточным. Выпускники могут читать профессиональную литературу, воспроизводить выученные темы, но затрудняются свободно излагать свои мысли на иностранном языке. Чтобы повысить навыки общения студентов на иностранном языке, содержание обучения должно соответствовать культуре изучаемого языка, содержать учебный материал на профессиональные темы, в том числе близкие с профессиональной действительности и ситуации общения. Для работы необходимо учитывать предварительные знания студента по иностранному языку и дисциплинам специальности, его коммуникативные возможности на родном языке [1].

Одним из методов, используемых при изучении неязыковых дисциплин, который в последние годы активно используется в ряде стран, является предметно-языковое интегрированное обучение [2].

Цель настоящей работы – показать значимость предметно-интегрированного

обучения иностранному языку при его изучении в неязыковом учреждении высшего образования.

ПРЕДМЕТ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

В работе исследованы: процесс обучения профессионально-ориентированному общению на иностранном языке, компоненты речевых ситуаций, стратегии взаимодействия «преподаватель-студент». Используются логико-теоретические методы исследования.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Важную роль в обучении студентов иностранному языку играет межпредметная интеграция.

Студенты неязыковых факультетов не всегда заинтересованы в изучении иностранного языка, так как не воспринимают его в качестве дисциплины, способствующий формированию их профессиональных компетенций.

Заинтересованное отношение к будущей профессиональной деятельности у студентов и творческое отношение к будущей профессии позволяет выработать постоянная межпредметная интеграция специальных предметов и иностранного языка. Такой подход в высокой степени влияет на формирование не только языковых и профессиональных компетенций, но и личности будущих специалистов.

Межпредметная интеграция позволяет сменить приоритет учебной деятельности студентов с усвоения готовых знаний на их самостоятельный активный поиск в доступных источниках литературы, способствует формированию у них интегрированного стиля мышления.

При использовании межпредметной интеграции студенты становятся более активными на занятиях и более заинтересованными в изучении иностранного языка.

Чтобы процесс обучения студентов общению на иностранном языке был более эффективным, необходимо соблюдать следующие условия:

- процесс обучения осуществлять с помощью лично-деятельного подхода;
- содержание обучения иностранному языку должно учитывать профессиональные ситуации;
- используемые учебные материалы должны учитывать лингвистические, методические, культурологические особенности изучаемого иностранного языка;
- при изучении иностранного языка необходимо использовать комплекс упражнений, направленных на формирование и развитие профессиональной компетентности у студентов [3].

Наибольшие затруднения в обучении устному профессиональному общению на иностранном языке вызывает отсутствие естественной профессиональной языковой среды, реальных ситуаций будущей профессиональной деятельности. В связи с этим образовательный процесс должен строиться на типичных ситуациях, характерных для профессионального общения. Такой подход максимально приближает образовательный процесс к профессиональной деятельности и повышает мотивацию к общению на иностранном языке. Одним из условий эффективного обучения устному профессиональному общению на иностранном языке является использование на занятиях учебно-речевых ситуаций.

Речевая ситуация – это совокупность речевых и неречевых условий, необходимых для правильного осуществления обучающимися речевых действий с четкой коммуникативной задачей [5]. Речевую ситуацию рассматривают также как динамическую систему взаимоотношений обучающихся, которая основана на отражении объектов и событий внешнего мира [6].

Взаимодействие ситуации и речи яв-

ляется главным фактором результативного обучения иностранному языку. Речевая ситуация стимулирует необходимость иноязычного высказывания, управляет процессом общения. Использование речевых ситуаций обеспечивает повторяемость элементов обучения, формирует устойчивое, сосредоточенное внимание студентов, побуждает их к творческой мыслительной деятельности. Использование речевых ситуаций помогает обучаемым построить адекватное речевое высказывание. Это чрезвычайно важно для предметно-интегрированного обучения иностранному языку [4].

При общении в естественных условиях в коммуникацию включаются языковые и неязыковые факторы (исходные условия, целенаправленность речевого акта и ориентированность на конкретную ситуацию). К внешним факторам, связанным с речью, добавляется характеристика действительности, которая находит своё отражение в высказываниях. Таким образом, речевая ситуация является связующим звеном между началом и окончанием коммуникации.

Речевая ситуация включает следующие компоненты:

1. Обстоятельства, в которых осуществляется общение, прежде всего время и место. В высказывании также отражаются те условия общения, которые имеют первостепенное значение для формулирование выводов и умозаключений.
2. Цель и мотив речевого действия. Мотив побуждает и направляет деятельность обучающегося и придает смысл его деятельности.
3. Отношение к ситуации участников общения. От активности субъекта общения зависит динамичность развития ситуации.
4. Отношения между участниками коммуникации.
5. Конечной целью высказывания является сообщение, которое характеризует интерес обучающегося к изучаемой теме.
6. Результат коммуникации.

Активное речевое взаимодействие преподавателя и студента происходит по ходу всего занятия, в том числе во время подведения результатов парной и/или групповой работы студентов. Преподаватель и студент в речевом взаимодействии меняются местами, выступая то как говорящий, то

как слушатель. В условиях разноуровневого владения студентами иностранным языком обучения диапазон выбора речевых стратегий достаточно разнообразен.

Реплики-стимулы в типичной ситуации активного взаимодействия.

Стратегия 1: Преподаватель использует в репликах-стимулах только язык обучения; адресует один и тот же вопрос-стимул сначала студентам, владеющим языком обучения на высоком уровне, затем – студентам, не в полной мере владеющим языком обучения.

Стратегия 2: Преподаватель использует в репликах-стимулах только язык обучения. Время от времени преподаватель избирательно (адресно) дает задание по очереди успевающим студентам перевести на родной язык отдельные слова, фразы, и тем, кто менее успешен по предмету.

Стратегия 3: Преподаватель использует в аудитории преимущественно язык обучения. Заключительные вопросы занятия после языка обучения дублирует на языке (языках) обучающихся.

Реплики-реакции в типичной ситуации активного взаимодействия.

Стратегия 1: Преподаватель использует только язык обучения. Студенты, выполняя задания и отвечая на его вопросы, могут использовать родной язык; ответы на родном языке не нарушают логики беседы. Беседа в этом случае сопровождается постоянным переключением с одного языка на другой.

Стратегия 2: Преподаватель использует на занятии язык обучения и не препятствует использованию студентом родного языка. Ответ студента на родном языке обязательно переводит на язык обучения. Эта модель речевого поведения преподавателя не создает напряжения в аудитории.

Стратегия 3: В случае, если студент задает вопрос на родном языке, преподаватель отвечает на языке студента, а затем дублирует тот же ответ на языке обучения [7].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Важным элементом современного обучения иностранному профессиональному общению студентов неязыковых факультетов является межпредметная интеграция. Обучение должно учитывать личностные характеристики обучающихся; содержа-

ние обучения должно быть профессионально направленным; материалы обучения должны соответствовать лингвистическим, культурологическим особенностям изучаемого иностранного языка.

Необходимым условием речевого устного общения является речевая ситуация. В активном речевом взаимодействии преподавателя и студента можно выделить по три стратегии использования реплик-стимулов и реплик-реакций.

SUMMARY

V. V. Tsarenkova, S. I. Shpanovskaya
SUBJECT-INTEGRATED FOREIGN
LANGUAGE TRAINING

The article is devoted to the substantiation of the subject-integrated foreign language training in the non-linguistic institution of higher education. Subject-integrated training improves the effectiveness of forming professional competencies and communication skills in a foreign language. With the subject-integrated foreign language training, it is advisable to simulate speech situations. The construction of speech situations must be carried out taking into account the circumstances and the motive of communication, the characteristics of participants in communication and the relationship between them, the result of communication. In speech teacher-student interaction one distinguishes 3 types of replica-stimulus and replica-response strategies.

Keywords: foreign language, subject-integrated training, educational-speech situations.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андронкина, Н. М. Проблемы обучения иноязычному общению в преподавании иностранного языка как специальности / Н. М. Андронкина // Обучение иностранным языкам в школе и вузе. – СПб., 2001. – С. 150–160.
2. Пидоренко, В.В. Профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам / В. В. Пидоренко, Л. В. Филиппова // Наукові записки : зб. наук.пр. – Кіровоград : КНТУ, 2013. – С. 53–56.
3. Бессмельцева, Е. С. Межпредметная интеграция в обучении студентов неязыковых факультетов / Е. С. Бессмельцева, О. И. Трубицына // Сб. научных статей

по проблемам педагогики ненасилия: материалы XXI Всероссийской научно-практической конференции / Под ред. Т. В. Лодкиной, А. Г. Козловой. – СПб.: Verba Magistri, 2003. – С. 220–224.

4. Просвирникова, Е. Н. К вопросу о моделировании речевых ситуаций в ходе профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам / Е. Н. Просвирникова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность, 2006. – № 1. – С. 27–31 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-modelirovanii-rechevyh-situatsiy-v-hode-professionalno-orientirovannogo-obucheniya-inostrannym-yazykam#ixzz4X6DZ7wBd>. – Дата доступа: 20.02.2017.

5. Леонтьев, А. А. Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии / А. А. Леонтьев. – М.: РАО/МПСИ, 2001. – 127 с.

6. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иностранному говорению /

Е. И. Пассов. – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.

7. Бурдакова, О. Н. Методика интегрированного обучения предмету и языку в Нарвском колледже ТУ / О. Н. Бурдакова, А. А. Джалалова, Н.П. Рауд. – Орел: ОГУ, 2005. – 114 с.

8. Баликоева, М. И. Интеграция учебно-речевых ситуаций в процессе обучения иностранному языку в неязыковом вузе / М. И. Баликоева, В. П. Рубаева // Интернет-журнал «Мир науки», 2015. – № 4 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://mir-nauki.com/PDF/04PDMN415.pdf>. – Дата доступа: 20.02.2017.

Адрес для корреспонденции:

220006, Республика Беларусь,
г. Минск, ул. Свердлова, 13а,
Белорусский государственный
технологический университет,
тел. (+375 17) 226 10 82,
e-mail: alexey0779@yandex.ru,
vvalery@inbox.ru,

Царенкова В.В.

Поступила 14.02.2017.